

Prevención de

Administración de Desechos

La prevención del daño al medio ambiente que causan los desechos peligrosos, y la restauración de los sitios contaminados para todos los Californios.

Participación Pública

Limpieza

Ciencia y Tecn



Estado de
California



Departamento de
Control de Sustancias
Tóxicas

El Propuesto Plan de Limpieza para el Sitio de la Escuela Primaria Pittman se Encuentra Disponible para Su Estudio

El Distrito Escolar Unificado de Stockton está proponiendo construir una nueva escuela, la Escuela Primaria Pittman, ubicada en East Park Street No. 701 en Stockton, California 95202. Durante el transcurso de la investigación del sitio, se encontró en el suelo residuos de pintura a base de plomo y pesticidas (dieldrín) (**ver el mapa del sitio en la página dos**). Cuando los niveles sobrepasan los estándares establecidos, el Departamento de Control de Sustancias Tóxicas (DTSC) requiere que los distritos escolares limpien el suelo para dejarlo a un nivel seguro previo a proceder con la construcción de una escuela.

El distrito escolar ha propuesto un plan de limpieza para remover del sitio el suelo contaminado. Les encarecemos a que estudien el plan y presenten sus comentarios. El propuesto plan de limpieza, denominado Borrador del Plan de Trabajo de Acción de Remoción (Borrador RAW), se encuentra disponible para su estudio en los buzones de información indicados en la página cuatro. Si usted desea formular alguna pregunta acerca de este sitio, sírvase comunicarse con el Sr. Neal Hutchison, Gerente de Proyecto de DTSC al (916) 255-4369 o por correo electrónico a Hhutchis@dtsc.ca.gov.

El presente folleto informativo les proporcionará lo siguiente:

- Historia y antecedentes del sitio
- Hallazgos de la investigación
- Propuesto plan de limpieza (Borrador RAW)
- Decreto de Calidad Ambiental de California-Aviso de Exención
- Próximas etapas

Plazo para los Comentarios del Público

Les encarecemos a que estudien y presenten sus comentarios respecto al plan de limpieza. DTSC fijará un plazo de 30 días para los comentarios del público el cual comienza en **Mayo 24, del 2005** y termina en **Junio 22, del 2005**. Todos los comentarios enviados por correo electrónico deben enviarse al Departamento a más tardar en Junio 22, del 2005 a las 5 de la tarde. Los comentarios por escrito deben enviarse a:

Mr. Neal Hutchison, DTSC Project Manager
8800 Cal Center Drive
Sacramento, California 95826
electrónico a Hhutchis@dtsc.ca.gov



Historia y antecedentes del sitio

Desde 1853 hasta los años 70, el sitio, el cual consta de 14 acres, se utilizó para albergar el Manicomio del Estado de California. Cuando se utilizaba como establecimiento de salud mental, se conocía como el Centro de Desarrollo de Stockton o como el Hospital Estatal de Stockton. Previamente, existían nueve edificios (Grant House, Centro Delta, Centro de Rehabilitación, la Estación de Bombeo de la Red de Alcantarillado, y varias viviendas). En la actualidad, el propietario del sitio es la Universidad Estatal Stanislaus Stockton Multi-Campus de California (CSU). CSU tomó posesión del sitio en 1996, en cuya oportunidad CSU Stanislaus, Stockton Multi-Campus utilizó algunos de los edificios. Otros, se arrendaron a organizaciones locales. Desde Mayo del 2005, todos los edificios han sido removidos del sitio.

Hallazgos de la investigación

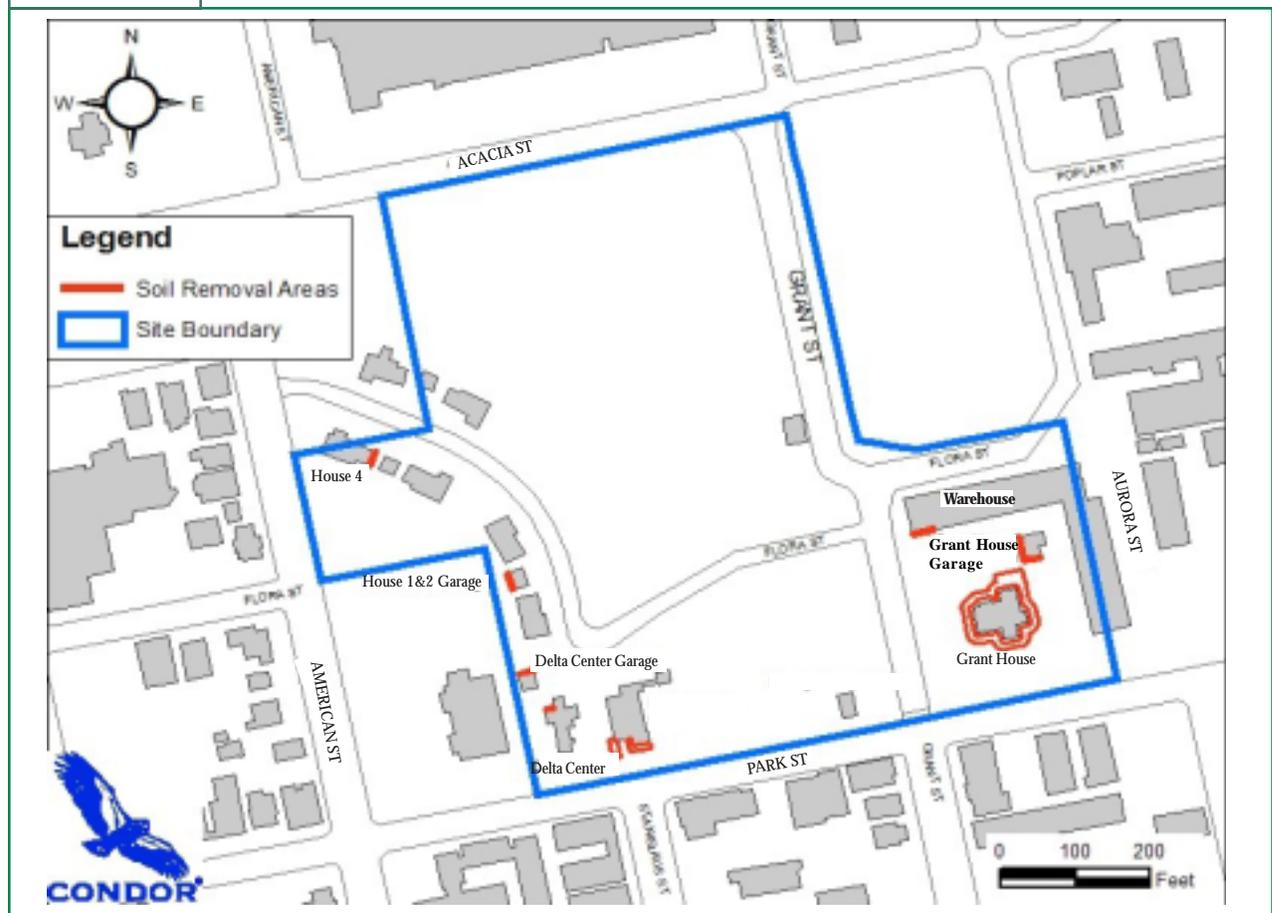
En Agosto del 2003, se llevó a cabo una investigación ambiental para cerciorarse que el sitio era seguro para construir una escuela primaria. Durante el transcurso de la investigación, se encontraron niveles residuales de

pintura a base de plomo hasta de 9.200 partes por millón (ppm). Es probable que los niveles residuales de la pintura a base de plomo provinieron de las paredes y de los garajes en los antiguos edificios de Grant House, Centro Delta y del Centro de Rehabilitación. Además, se encontró dieldrín en cantidades tan altas como hasta 0.078 ppm. Dieldrín era utilizado comúnmente en cultivos, prados y jardines para controlar termitas.

Los niños pueden absorber dieldrín en sus organismos al comer astillas de pintura en base a plomo o al jugar en suelo que contenga plomo. Los niños absorben dieldrín en sus organismos mediante la ingestión de suelo, mediante el contacto directo o indirecto con el suelo, o al inhalar polvo que contiene dieldrín.

Considerando que los niveles elevados de estas sustancias presentan una potencial amenaza a la salud humana o al medio ambiente. DTSC está requiriendo que el distrito escolar limpie el plomo hasta un nivel de 255 ppm y el de dieldrín a 0.045 ppm previo a proceder con la construcción de la escuela.

Mapa De Sitio



Plan de Limpieza

El objetivo principal de la limpieza es prevenir o reducir los potenciales riesgos a la salud pública y al medio ambiente. El Plan de Limpieza resume estudios previos, destaca las actividades de limpieza disponibles y propone las opciones de remoción. Las alternativas de limpieza se seleccionan y evalúan basándose en su efectividad, facilidad de implementación y costo.

DTSC estudiará y considerará los comentarios recibidos durante el plazo de 30 días para los comentarios del público previo a tomar una decisión definitiva acerca de aprobar o denegar las propuestas actividades de limpieza.

Método de limpieza propuesto

- Remover aproximadamente 600 yardas cúbicas (60 camionadas) del suelo que contiene residuos de pintura a base de plomo y dieltrín.
- Transportar el suelo contaminado utilizando un contratista de camiones autorizado para transportar desechos peligrosos a una instalación de eliminación autorizada por el Estado.
- Si se requiere, rellenar con suelo importado

Actividad de limpieza

Si se aprueba el plan, usted presenciara las siguientes actividades de limpieza las cuales durarán aproximadamente cuatro días:

- Personal utilizando maquinarias como Cargadores Frontales y equipo de seguridad
- Montones de suelo contaminado en el sitio
- Montones de suelo cubiertos con telas de yute para protegerlos del viento y la lluvia
- Camiones cubiertos extrayendo suelo del sitio y transportándolo a un vertedero autorizado por el Estado
- Monitoreo de polvo en el aire



Ejemplo de un tractor del cargador del extremo delantero

Supresión del polvo

Medidas de Control de Polvo, incluyendo el rociado con agua reducirá el polvo durante las actividades de limpieza. El monitoreo del polvo en el aire asegurará que los esfuerzos para reducir el polvo están funcionando. Previo a abandonar el sitio, se limpiarán las llantas de los camiones y el suelo que contiene polvo y dieltrín estará cubierto con telas de yute para que el suelo no se desparrame fuera de los camiones mientras éstos van en camino.

Cercos

Se colocarán cercos en las áreas a excavar para impedir el acceso al área de trabajo de personal no autorizado.

Ruta de camiones

En la medida que se requiera, se utilizará una variedad de camiones para remover del sitio el suelo contaminado. Los camiones de desplazarán entre las 7 a.m. y las 6 p.m. Los camiones que salgan del sitio procederán a:

- Salir por Grant Street y seguir durante una cuadra al oeste en la calle Stanislaus, para después seguir al sur hacia la Autopista 4.
- Seguir en la Autopista 4, y entonces entran en la Autopista 5 al sur hacia la ciudad de Kettleman en el Municipio de Kings.

Aviso de Exención-Decreto de Calidad Ambiental de California

Para este proyecto, DTSC ha preparado un Aviso de Exención (NOE) conforme a los requerimientos del Decreto de Calidad Ambiental de California. El Borrador NOE indica que el proyecto no afectará el medio ambiente o la salud humana dado el relativamente pequeño volumen de suelo, la corta duración de la limpieza, y los controles colocados durante la excavación del suelo que contiene residuos de pintura a base de plomo y dieldrín.

Próximas gestiones

Posteriormente a la remoción del suelo se efectuará un muestro de confirmación del suelo con el objeto de verificar que el suelo contaminado ha sido adecuadamente removido y que el sitio es seguro para una escuela.

Cuando se termine el plazo de 30 días para los comentarios del público, DTSC preparará una “Respuesta a los Comentarios”. Todos aquellos que presenten sus comentarios recibirán una “Respuesta a los Comentarios” de parte de DTSC. Además, se colocará una copia de la “Respuesta a los Comentarios” en los buzones de información.

Información Adicional

Sírvase comunicarse con los funcionarios que se indican a continuación para cualquier pregunta que desee formular o cualquier inquietud que desee expresar.

Con respecto a preguntas relacionadas con el Plan de Limpieza, sírvase comunicarse con el Sr. Neal Hutchison, Gerente de Proyecto de DTSC al (916) 255-4369.

Con respecto al proceso de participación pública, comuníquese con Ms. Kim Rhodes, Especialista en Participación Pública de DTSC, al (916) 255-3651.

Los medios informativos, sírvanse comunicarse con Ms. Lisa Gray, Funcionario de Información Pública al (916) 324-0936.

Buzones de Información

El Borrador RAW y otros documentos pertinentes pueden estudiarse en los siguientes lugares:

Biblioteca Central César Chávez de la Ciudad de Stockton

N El Dorado Street No. 605
Stockton, California 95202
(209) 937-8415

Distrito Escolar Unificado de Stockton

N. Madison No. 701
Stockton, California 95202
(209) 933-7000

Departamento de Control de Sustancias Tóxicas

Cal Center Drive No. 8800
Sacramento, California 95826
Sala de Archivos:

De Lunes a Viernes: 8:00 a.m. a 5:00 p.m.
Sólo solicitando una cita al (916) 255-3758

Aviso a Personas con Problemas Auditivos

Los usuarios de TDD pueden utilizar el Servicio de Relevo de California llamando al 1-888-877-5378 y solicitar se les comunique con Ms. Kim Rhodes al (916) 255-3651.